

RU ПОРОШОК ДЛЯ ОЧИСТКИ КАНЮЛЬ - Порошковый препарат для бережной очистки трахеотомических канюль – не служит для дезинфекции. Заполнить ёмкость 450 мл воды. Растворить 3 г порошка (мерный стаканчик/ мерная ложка прилагаются) в воде. **Время воздействия:** 10 – 15 минут. После очистки тщательно промыть канюлю (при необх. использовать щётку) под чистой проточной водой и вытереть неворсящейся салфеткой. Соблюдайте указания по очистке, выданные производителем трахеотомической канюли. **Внимание:** не вдыхать, беречь глаза и слизистые! Хранить в недоступном для детей месте! **Состав:** фосфаты, эмульгаторы, ПАВ, основные и вспомогательные вещества. Нетоксично. Не содержит едкой щёлочи и хлора. **Объём: см. на упаковке.**

CS PRAŠEK NA ČIŠTĚNÍ KANYL
Práškový přípravek k čištění tracheálních kanyl šetrný k materiálu – bez dezinfekce. Naplňte nádobu 450 ml vody. Ve vodě rozpustíte 3 g prášku (příložená odměrka/odměrná lžička). **Doba působení:** 10–15 minut. Po vyčištění (v případě potřeby kartáčem na čištění) tracheální kanylu důkladně opláchněte čistou tekoucí vodou a usušte látkou, která nepouští vlákna. Dodržujte pokyny výrobce příslušné tracheální kanyli. **Upozornění:** nevděchovat, chraňte oči a sliznice! Uchovávejte mino dosah dětí! **Složení:** fosfáty, emulgátory, tenzidy, stavební a pomocné látky. Není toxický. Bez žíravých alkálií a bez chloru. **Obsah: viz obal.**

SL PRAŠEK ZA ČIŠČENJE KANIL
Preparat v prahu za čiščenje trahealnih kanil, ki je nežno do materialov – brez dezinfekcije. Napolnite posodo s 450 ml vode. 3 g praška (priložena merilna posodica/ merilna žlica) raztopite v vodi. **Čas delovanja:** 10–15 minut. Trahealno kanilo po čiščenju (po potrebi s čistilno krtačko) sperite pod čisto tekočo vodo, da odstranite vse ostanke, in jo osušite s krpo brez kosmov. Upoštevajte navodila za čiščenje proizvajalca trahealne kanile. **Pozor:** Ne vdihavajte ter zaščitite oči in sluznice! Hranite nedosegljivo otrokom! **Sestavine:** fosfati, emulgatorji, tenzidi, bilderji in pomožne snovi. Ni toksično. Brez jedkajočih alkalnih snovi in klor. **Vsebnost: glejte embalažo.**

SR PRAŠAK ZA ČIŠĆENJE KANILA
Preparat u prahu za neagresivno čišćenje trahealnih kanila – bez dezinfekcije. Odgovarajuću posudu napuniti sa 450 ml vode. U vodi rastvoriti 3 g praha (merica priložena/merica kašika). **Vreme delovanja:** 10 – 15 minuta. Trahealnu kanilu posle čišćenja (po potrebi, četkom za čišćenje) temeljito isprati vodom i osušiti krpom koja ne ostavlja tragove. Pridržavati se uputstava za čišćenje od strane proizvođača kanile. **Pažnja:** ne udisati, zaštititi oči i sluzokožu! Čuvati izvan dohvata dece! **Sastojci:** fosfati, emulgatori, tensidi, gradivna i pomoćna sredstva. Nije toksično. Ne sadrži natrijum hidroksid i hlor. **Sadržaj: pogledati ambalažu.**

HR PRAŠAK ZA ČIŠĆENJE KANILA
Preparat u prahu za neagresivno čišćenje trahealnih kanila – bez dezinfekcije. Odgovarajuću posudu napuniti s 450 ml vode. U vodi rastopiti 3 g praška (mjerica priložena/mjerna žlica). **Vrijeme djelovanja:** 10 – 15 minuta. Trahealnu kanilu nakon čišćenja (po potrebi, odgovarajućom četkom za čišćenje) temeljito isprati vodom i osušiti krpom koja ne ostavlja tragove. Pridržavati se naputaka za čišćenje od strane proizvođača kanile. **Pozor:** ne udisati, štiti oči i sluznice! Čuvati izvan dohvata djece! **Sastojci:** fosfati, emulgatori, tensidi, gradivne i pomoćne tvari. Nije toksično. Ne sadrži natrijev hidroksid i klor. **Sadržaj: pogledati ambalažu.**

BG ПРАХ ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА КАНЮЛИ - Прахообразен препарат за щадящо материала почистване на трахеални канюли - не е дезинфекция. Напълнете съда с 450ml вода. Разтворете във водата 3 g прах (приложена е мерителна чашка/ мерителна лъжичка). **Време за въздействие:** 10 – 15 минути. След почистването (евент. с четка за почистване) изплакнете трахеалната канюла под течаща вода, докато се отмият всички остатъци и подсушете с нещо, което не пуска влакнцa. Спазвайте инструкциите за почистване на съответния производител на трахеални канюли. **Внимание:** да не се вдишва, да се предпазват очите и лигавиците! Да се съхранява на място, недостъпно за деца! **Състав:** Фосфати, емулгатори, тензиди, структурни и помощни вещества. Нетоксичен. Без каустични вещества и хлор. **Съдържа: Вижте опаковката.**

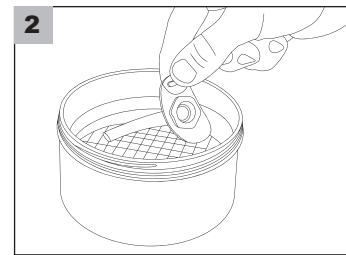
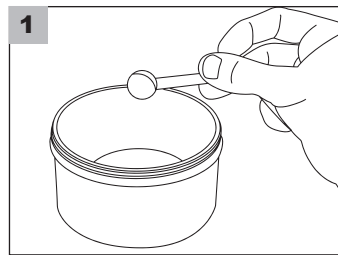
RO PRAF PENTRU CURĂȚAREA CANULELOR - Preparat sub formă de praf pentru curățarea delicată a canulelor traheale - nu dezinfectează. Umpleți un recipient cu 450 ml de apă. Dizolvați 3 g de praf (măsură gradată în pachet/lingură de măsurare) în apă. **Durata de acționare:** 10 – 15 minute. După curățare (dacă este nevoie, cu o perie de curățare), îndepărtați reziduurile clătind sub jet de apă canula traheală și uscați-o fără a lăsa scame. Respectați indicațiile de curățare ale producătorului canulei respective. **Atenție:** a nu se inspira, a se proteja ochii și mucoasele! A nu se păstra la îndemâna copiilor! **Substanțe conținute:** fosfați, emulgatori, tenside, întăritori și materiale auxiliare. Nu este toxic. Nu conține soluție corozivă de alcalii și clor. **Conținut: a se vedea ambalajul.**

JA カニユーレ洗浄パウダー マテリアルを保護しながら、気管カニユーレを洗浄することができる粉末薬剤 – 殺菌処理ではありません。容器に 450mlの水を注いでください。そこに、計量スプーン一杯 (=3g) の粉末を入れ、溶かしてください。作用時間：10 – 15 分 気管カニユーレは、洗浄後、(洗浄ブラシなどで)、洗剤が残らなくなるまで、きれいな流水ですすぎ、繊維が出ない布で拭いて水分を取ってください。各気管カニユーレメーカーの洗浄に関する指示に従ってください。注意：吸引しないでください！目や粘膜に触れないようにしてください！ 子供の手の届かない場所に保管してください！成分：リン酸塩、乳化剤、界面活性剤、賦形剤 毒性はありません。アルカリ成分や塩素は含まれていません。内容量：パッケージをご覧ください。

OPTIBRUSH® CLEAN

GEBRAUCHSANWEISUNG / INSTRUCTIONS FOR USE

BILDER / PICTURES



Fb 1965/01 DOK GA Kanülenreinigungsprüfung 06/2016

Andreas Fahl
 Medizinтехник-Vertrieb GmbH
 August-Horch-Str. 4a
 51149 Köln - Germany
 Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
 Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
 email vertrieb@fahl.de
 www.fahl.de



AR
 450 ml 水に注ぎ、よく混ぜる。洗浄後、きれいな流水ですすぎ、繊維が出ない布で拭いて水分を取ってください。各気管カニユーレメーカーの洗浄に関する指示に従ってください。注意：吸引しないでください！目や粘膜に触れないようにしてください！ 子供の手の届かない場所に保管してください！成分：リン酸塩、乳化剤、界面活性剤、賦形剤 毒性はありません。アルカリ成分や塩素は含まれていません。内容量：パッケージをご覧ください。

PIKTOGRAMM-LEGENDE / PICTOGRAM LEGENDE

 Gebruiksaanwijzing beachten / consult instructions for use

 Verwendbar bis: siehe Etikett / use by: see label

 Chargenbezeichnung: siehe Etikett / batch code: see label

 Hersteller / manufacturer

 CE-Kennzeichen / CE marking

 GHS - Gefahrenpiktogramm / GHS - hazard pictogram

 Warning
Achtung

DE **KANÜLENREINIGUNGSPULVER** - Pulverpräparat zur materialschonenden Reinigung von Trachealkanülen – keine Desinfektion. Ein Behältnis mit 450ml Wasser füllen. 3g des Pulvers (Messbecher/Messlöffel anbei) im Wasser auflösen. **Einwirkzeit:** 10 – 15 Minuten. Trachealkanüle nach Reinigung (ggf. mit einer Reinigungsbürste) unter fließendem klarem Wasser rückstandsfrei abspülen und fusselfrei abtrocknen. Beachten Sie die Reinigungshinweise der jeweiligen Trachealkanülen Hersteller. **Achtung:** nicht einatmen, Augen und Schleimhäute schützen! Vor Kindern geschützt aufbewahren! **Inhaltsstoffe:** Phosphate, Emulgatoren, Tenside, Gerüst- und Hilfsstoffe. Nicht toxisch. Frei von Ätzalkali und Chlor. **Inhalt: siehe Verpackung**

EN **CANNULA-CLEANING POWDER** - Powder preparation for gently cleaning tracheostomy tubes, sparing the material - no disinfection. Fill 450mL of water into a container. Dissolve 3g of the powder (measuring cup/measuring spoon enclosed) in the water. **Exposure time:** 10 – 15 minutes. After cleaning (if necessary using a cleaning brush), rinse the tracheostomy tube under running clear water to remove all residues and dry it with a lint-free paper towel or cloth. Observe the cleaning instructions of the respective tracheostomy tube manufacturers. **Caution:** do not inhale, protect eyes and mucous membranes! Store out of the reach of children! **Ingredients:** phosphates, emulsifying agents, surfactants, builders and excipients. Non-toxic. Free of caustic alkali and chlorine. **Content: see packaging.**

FR **POUDRE DE NETTOYAGE POUR CANULES** - Poudre pour le nettoyage en douceur de canules trachéales – ne convient pas pour la désinfection. Remplir un récipient avec 450 ml d'eau. Diluer 3 grammes de poudre (mesurette/godet gradué fourni) dans l'eau. **Durée d'action :** 10 – 15 minutes. Rincer la canule trachéale à l'eau courante et claire après son nettoyage (le cas échéant à l'aide d'une brosse) en veillant à ne laisser aucun résidu et sécher à l'aide d'un chiffon non pelucheux. Respecter les instructions de nettoyage du fabricant respectif des canules trachéales. **Attention :** ne pas inhaler, protéger les yeux et les muqueuses ! Ranger hors de portée des enfants ! **Ingédients:** phosphate, émulateurs, tensioactifs, adjuvants de lavage et agents auxiliaires. Non toxique. Exempt d'alcali caustique et de chlore. **Contenu :** voir emballage.

IT **POLVERE PER LA PULIZIA DI CANNULE TRACHEALI** - Preparato in polvere per la pulizia delicata del materiale costitutivo delle cannule tracheali - Non adatto per la disinfezione. Riempire un recipiente con 450 ml di acqua e scioglierevi 3 g della polvere (misurino/dosatore in dotazione). **Tempo di azione:** 10 – 15 minuti. Dopo la pulizia (eventualmente utilizzando uno spazzolino), sciogliere la cannula tracheale sotto acqua corrente pulita in modo da eliminare qualsiasi residuo, poi asciugarla senza lasciare pelucchi. Rispettare le istruzioni per la pulizia del rispettivo produttore della cannula tracheale. **Attenzione:** Non inalare, proteggere gli occhi e le mucose! Conservare fuori dalla portata dei bambini! **Ingredienti:** Fosfati, emulsionanti, tensioattivi, sequestranti e sostanze ausiliarie. Non tossico. Privo di alcali corrosivi e cloro. **Contenuto: vedere la confezione.**

ES **POLVO PARA LIMPIEZA DE CÁNULAS** - Preparado en polvo para limpiar cánulas traqueales sin dañar el material – sin efecto desinfectante. Llene un recipiente con 450 ml de agua. Disuelva en el agua 3 g de polvo (se incluye vaso medidor/cucharilla medidora). **Tiempo de actuación:** de 10 a 15 minutos. Tras la limpieza (en caso necesario con un cepillo de limpieza), la cánula traqueal se debe enjuagar meticulosamente bajo agua corriente limpia y secar con un paño sin pelusa. Tenga en cuenta las instrucciones de limpieza de cada fabricante de cánulas traqueales. **Atención:** ¡no inspirar y proteger los ojos y las mucosas! ¡Almacenar fuera del alcance de los niños! Componentes: fosfatos, emulgentes, agentes tensioactivos, aditivos y excipientes. **No tóxico.** Sin álcalis cáusticos ni cloro. **Contenido: ver embalaje.**

PT **PÓ DE LIMPEZA DE CÁNULAS** - Preparado de pó para a limpeza não abrasiva de cânulas de traqueostomia - sem desinfeção. Encher um recipiente com 450ml de água. Dissolver 3g do pó (copo de medida/colher medida fornecidos) na água. **Tempo de atuação:** 10 – 15 minutos. Após a limpeza (se necessário, com uma escova), enxaguar bem a cânula de traqueostomia debaixo de água corrente limpa e secá-la sem deixar pelos. Consulte as instruções de limpeza do respetivo fabricante da cânula de traqueostomia. **Atenção:** não inalar, proteger os olhos e as mucosas! Guardar fora do alcance das crianças! **Componentes:** fosfatos, emulsionantes, tensioativos, adjuvantes e coadjuvantes. Não tóxico. Isento de alcali cáustico e de cloro. **Conteúdo: ver embalagem.**

NL **CANULEREINIGINGSPOEDEER** - Poederpreparaat voor de materiaalvriendelijke reiniging van tracheacanules – geen desinfectie. Beker met 450 ml water vullen. 3 g poeder (maatbeker/meetlepel meegeleverd) in water oplossen. **Inwerktijd:** 10 – 15 minuten. Tracheacanule na reiniging (evt. met een reinigingsborstel) onder stromend schoon water restvrij afspoelen en met een pluisvrije doek afdrogen. Let op de reinigingsinstructies van de betreffende tracheacanulefabrikanten. **Let op:** niet inademen, ogen en slijmvliezen beschermen! Buiten bereik van kinderen bewaren! **Bestanddelen:** fosfaten, emulgatoren, tensiden, framematerialen en hulpstoffen. Niet toxisch. Bevat geen etsalkali en chloor. **Inhoud: zie verpakking.**

SV **KANYLENRENGÖRINGS PULVER** - Pulver för skonsam rengöring av trakealkanyler – ingen desinficering. Fyll en behållare med 450 ml vatten. Lös upp 3 g pulver i vattnet (mätglas/måtsked medföljer). **Verkningstid:** 10–15 minuter. Spola efter rengöring (vid behov med en rengöringsborste) bort rester från trakealkanylen under rinnande vatten och torka av med en luddfri trasa. Beakta rengöringsanvisningarna från respektive trakealkanylltverkare. **Observera:** Får inte inandas. Skydda ögon och slemhinnor! Förvaras oåtkomligt för barn! **Beståndsdelar:** Fosfater, emulgeringsmedel, tensider, komplexbildare och hjälpämnen. Ej toxiskt. Fritt från kaustiska alkalier och klor. **Innehåll: Se förpackning.**

DA **KANYLERENGØRINGS PULVER** - Pulverpræparat til skånsom rengøring af trachealkanyler - ingen desinfektion. Fyld en beholder med 450 ml vand. 3 g pulver (målebæger/måleske vedlagt) opløses i vandet. **Indvirkningstid:** 10 – 15 minutter. Skyl trachealkanylen efter rengøringen (evt. med en rengøringsbørste) under rindende klart vand, så der ikke er nogen rester tilbage, og tør den frugtigt af. Overhold rengøringsanvisningerne fra den pågældende producent af trachealkanylerne. **OBS:** må ikke indåndes; beskyt øjnene og slimhinderne! Opbevares utilgængeligt for børn! **Indholdsstoffer:** Fosfater, emulgatorer, tensider, buildere og hjælpestoffer. Nontoksisk. Indeholder ikke ætsende stoffer og klor. **Indhold: se emballagen.**

NO **RENGJØRINGS PULVER FOR KANYLER** - Pulverpreparat for materialskånsende rengjøring av trakealkanyler – ingen desinfeksjon. Fyll en beholder med 450 ml. Løs opp 3 g av pulveret (målebeger/måleskje er vedlagt) i vannet. **Virketid:** 10 – 15 minutter. Skyll trakealkanylen etter rengjøring (med rengjøringsbørste) under flytende, klart vann og tørk med lufri klut. Følg instruksene om rengjøring fra den aktuelle trakealkanylproduzenten. **OBS:** Må ikke pustes inn! Beskytt øyne og slimhinner! Skal oppbevares utilgjengelig for barn! **Innholdsstoffer:** Forsfater, emulgatorer, tensider, byggere og hjelpestoffer. Ikke toksisk. Fri for kaliumhydroksid og klor. **Innhold: Se pakningsvedlegg.**

FI **KANYYLINPUHDISTUSJAUHE** - Jauhevalmiste trakeakanylien materiaallille hellävaraiseen puhdistukseen - ei desinfiointia. Täytä säiliöön 450 ml vettä. Liuota vedessä 3 g jauhetta (mitta-astia/mittalusikka ohessa). **Vaikutusaika:** 10–15 minuuttia. Huuhtelee trakeakanyyli puhdistuksen jälkeen (tarvittaessa puhdistusharjalla) juoksevalta puhtaalla vedellä kokonaan puhtaaksi ja kuivaa nukkaamattomalla liinalla. Huomioi kyseisten trakeakanyilien valmistajien antamat puhdistusohjeet. **Huomio:** Ei saa hengittää, silmät ja limakalvot suojattava! Säilytettävä poissa lasten ulottuvilta! **Aineosat:** Fosfaattit, emulgattorit, tensidit, tuki- ja apuaineet. Ei myrkyllinen. Ei sisällä alkalimetallihydroksideja eikä klooria. **Sisältö: katso pakkaus.**

EL **ΣΚΟΝΗ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΡΑΧΕΙΟΣΩΛΗΝΩΝ** - Σκεύασμα σκόνης για τον ασφαλή καθαρισμό των τραχειοσωλήνων – χωρίς απολύμανση. Γεμίστε ένα δοχείο με 450 ml νερού. Διαλύστε 3 g σκόνης (περιλαμβάνεται δοσιμετρικό κύπελλο/κοχλάριο) στο νερό. **Χρόνος δράσης:** 10 – 15 λεπτά. Μετά τον καθαρισμό (ενδεχομένως με βούρτσκα καθαρισμού) ξεπλύνετε τα κατόλοιπα από τον τραχειοσωλήνα κάτω από τρεχούμενο καθαρό νερό και στεγνώστε χωρίς να μείνει χνούδι. Τηρείτε τις συστάσεις καθαρισμού του εκάστοτε κατασκευαστή τραχειοσωλήνα. **Προσοχή:** μην το αναπνέετε, προστατέψτε τα μάτια και τους βλεννογόνους! Φυλάσσετε μακριά από παιδιά! **Συστατικά:** φωσφορικά, γαλακτωματοποιητές, επιφανειοδραστικά, υποστηρικτικές ουσίες και έκδοχα. Μη τοξικό. Δεν περιέχει διαβρωτικά αλκάλια και χλώριο. **Περιεχόμενο: βλ. συσκευασία.**

TR **KANÜL TEMİZLEME TOZU** - Trakeal kanülleri materyale zarar vermeden temizleme amaçlı toz preparat - Dezenfektan değildir. Bir kaba 450ml su doldurunuz. 3g tozu (ölçek kabı/ölçme kaşığı ektedir) suyun içinde çözünüz. **Etki süresi:** 10 - 15 dakika. Trakeal kanülünü temizledikten sonra (gerekirse bir temizlik fırçasıyla), temiz akar su altında iyice durulayın ve tüy bırakmayan bir bezle kurulayın. İlgili trakeal kanülü üreticisinin temizleme talimatlarını dikkate alınız. **Dikkat:** solumayın, gözleri ve mukozaya zararını koruyun! Çocukların ulaşamayacağı ve göremeyeceği bir yerde muhafaza edin! **Bileşimi:** fosfatlar, emulgatörler, tensidler, iskelet maddeleri ve yardımcı maddeler. Toksik değildir. Kostik madde ve klor içermez. **Ambalaj içeriği: ambalaja bakınız.**

HU **KANÜLTISZTÍTÓ POR** - Porkészítmény trachealis kanülök anyagkímélő tisztításához – nem fertőtlenítés. Egy tartályt meg kell tölteni 450 ml vízzel. 3 g port (mértőpohár/mérőkanál mellékelve) fel kell oldani a vízben. **Behatási idő:** 10 – 15 perc. A tracheális kanült (adott esetben tisztító kefe használatával történt) tisztítás után öblítse le maradánymentesre tiszta folyó víz alatt, majd szárítsa meg szőszmentesen. Vegye figyelembe az adott tracheális kanül gyártójának tisztítási utasításait. **Figyelem:** ne lélegezze be, védje a szemét és a nyálkahártyákat! Gyermekektől elzárva tárolandó! **Tartalmazott anyagok:** foszfátok, tenzidiek, víz- és segédanyagok. Nem mérgező. Mentés marólúgoktól és klórtól. **Tartalma: lásd a csomagolást.**

PL **PROSZEK DO CZYSZCZENIA RUREK** - Preparat w proszku do czyszczenia rurek tracheostomijnych – nie do dezynfekcji. Pojemnik napelnic 450ml wody. Rozpuścić 3g proszku (miaraka/łyżka miarowa dołączona) w wodzie. **Czas oddziaływania:** 10 – 15 minut. Po czyszczeniu (ewent. przy użyciu szczoteczki) należy wypłukać rurkę tracheostomijną całkowicie pod bieżącą, czystą wodą i wysuszyć, bez pozostawiania włókien. Przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia podanych przez wytwórcę rurki tracheostomijnej. **Uwaga:** nie wdychać, chronić oczy i błony śluzowej! Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci! **Składniki:** fosforany, emulgatory, środki powierzchniowo czynne, substancje strukturalne i pomocnicze. Produkt nietoksyczny. Nie zawiera alkaliów żrących i chloru. **Zawartość: patrz opakowanie.**